

『不思議の国のアリス』刊行160周年記念 チャリティー翻訳ワークショップ

参加無料 会場に任意の募金箱を設置し 全募金を UNICEF(国連児童基金)ウクライナ緊急募金に寄付

◆2025年3月1日(土) ◆かでの2-7 #1030 会議室 (札幌市中央区北2西7 ☎011-204-5100)

[要お申込み] (氏名, Part1,2 両方か、どちらか片方) [定員] 50名 (応募多数の場合, Part 1, 2 両方に出席の方を優先)

ai.ic.sapporo@gmail.com

メール出来ない方のみ SMS 090-8707-2688



◆Part 1 13:15~14:15 *Alice in Wonderland* (Lewis Carroll) 翻訳体験

「読み聞かせ版(前半)」の翻訳にトライしてみましょう (解説・対訳語彙リスト有り, 英語レベル問わず受講可)

[講師] 熊谷ユリヤ:文学翻訳者, 英国翻訳家協会/米国文学翻訳者協会/日本翻訳協会/日本ペンクラブ会員, 北海道通訳研究会(HITSs)/異文化異言語コミュニケーション協会(Ai-iC)会長, 創作編訳ワークショップ(CTW)主宰, 北海道文学館理事



◆Part 2 14:30~15:50 CTW メンバーと熊谷ユリヤによる原作と翻訳作品 朗読会

吉田亜希 *Anne of Green Gables* (L.M. Montgomery) / 赤毛のアン(抜粋), 本間明子:俳句, 須賀晶子「雨ニモマケズ(宮沢賢治)」, 山本千鶴子「大漁」「わたしと小鳥とすずと」「こだまでしょうか」(金子みすゞ), 山本扶美子:Quotes/名言・短歌, 出木岡圭子「Do Not Stand at My Grave and Weep (M.E. Frye) / 「千の風になって」原詩», 上田久美子「注文の多い料理店(宮沢賢治)」(抜粋), 伊賀恭子「Women and Mental Health (Diana Princess of Wales) / 女性と精神衛生」スピーチ(抜粋), 森川征子:Quotes/格言, 中野知美『不思議の国のアリス』(抜粋), 熊谷ユリヤ “A Red, Red Rose (Robert Burns) / 薔薇赫々と” ほか

主催 異文化異言語コミュニケーション協会(Ai-iC)

後援(申請中): 札幌市, (公財)札幌国際プラザ, (公財)北海道文学館